



Euphémé

À la rencontre de l'Autre

Eupheme

Encountering with the Other

Eupheme

Ontmoet de Andere

Euphémé

Συναντώντας τον Άλλο



Table des matières

1. Qu'est-ce que l'accueil ?.....	3
2. Qui sommes-nous ?.....	4
3. Euphémé étape par étape.....	4
4. Pourquoi des arbres ?.....	5
5. Comment et avec qui utiliser les cartes ?.....	6
6. Présentation et utilisation des cartes.....	7
7. Comment procéder ?.....	7
8. L'arbre des présentations.....	8
9. L'arbre des besoins.....	9
10. L'arbre des relations.....	10
11. L'arbre des droits.....	12

Inhoudsopgave

1. Wat is ontvangst?.....	27
2. Wie zijn wij?.....	28
3. Het Eupheme-project stap voor stap.....	28
4. Waarom bomen?.....	29
5. Hoe en met wie de kaarten te gebruiken? ..	30
6. Presenteren en gebruiken van de kaarten .	30
7. Hoe kan it dat doen?.....	31
8. De kennismakingsboom.....	32
9. De boom van behoeften.....	33
10. De relatieboom.....	34
11. De boom van rechten.....	35

Table of contents

1. What is the welcome?.....	15
2. Who are we?.....	16
3. The Eupheme project step by step.....	16
4. Why trees?.....	17
5. How and with whom to use the cards?.....	18
6. Presentation and how to use the cards.....	18
7. How to proceed?.....	19
8. Tree of introduction.....	20
9. Tree of needs.....	21
10. Tree of relationships.....	22
11. Tree of rights.....	24

Περιεχόμενα

1. Τι είναι η υποδοχή;.....	39
2. Ποιοι είμαστε;.....	40
3. Το έργο Ευρημέ βήμα προς βήμα.....	40
4. Γιατί δέντρα;.....	41
5. Πώς και με ποιον να χρησιμοποιήσετε τις κάρτες;.....	42
6. Παρουσίαση και χρήση καρτών.....	43
7. Πώς να προχωρήσω;.....	43
8. Το δέντρο της παρουσίασης.....	44
9. Το δέντρο των αναγκών.....	45
10. Το δέντρο των σχέσεων.....	46
11. Το δέντρο των δικαιωμάτων.....	48



ΕΥΦΗΜÉ Συναντώντας τον Άλλο

Τι είναι η υποδοχή;

Οι ξένοι-ες ταξιδιώτες-ισσες, που προσφέρουν στους εαυτούς τους μια ποιοτική διαμονή σε ξενοδοχείο επωφελούνται από υπηρεσίες και περιποιήσεις ανάλογες με την οικονομική τους ισχύ. Τους αναγνωρίζεται η ταυτότητά τους. Τους καλωσορίζουμε, τους απευθυνόμαστε στη γλώσσα τους ή σε μια κοινή γλώσσα, τους φροντίζουμε. Στην άλλη άκρη της κοινωνικής κλίμακας, μετανάστες-τριες που δεν έχουν τίποτα ή ελάχιστα, γίνονται δεκτοί-ές υπό τις συνθήκες που ξέρουμε¹. Χωρίς να σταθούμε στην υλική ένδεια της υποδοχής που τους γίνεται, ως σημειώσουμε κάποια χαρακτηριστική συμπτωματολογία της εκτίμησης με την οποία τους φερόμαστε: απαιτούμε να μιλούν τη γλώσσα μας πριν τη μάθουν, τους κάνουμε να περιμένουν ατελείωτα στους διαδρόμους των διοικητικών υπηρεσιών μας, παραποιούμε τα ονόματά τους, αλλάζουμε την ημερομηνία γέννησής τους... Είναι ξεκάθαρο ότι αυτή η υποδοχή λείπει πολλά για τις κοινωνίες μας που έχουν χάσει κάθε έννοια φιλοξενίας και που βάζουν την οικονομική ισχύ να προηγείται από τις ανθρώπινες αξίες, το σεβασμό της ταυτότητας, του ονόματος κ.λπ.

Αυτή είναι η κοινωνία που θέλουμε να δεινίσουμε; Αναρωτηθήκαμε για τον αντίκτυπο μιας τέτοιας υποδοχής με όρους κόστους, ανθρώπινου ψυχολογικού, κοινωνικού; Υπολογίζουμε τις συνέπειες αυτής της υποδοχής; Ας θυμηθούμε μόνο μερικές αλήθειες: 1. Ο τρόπος που υποδέχονται ένα άτομο αφήνει ανεξίτηλα ίχνη στην ψυχή του. 2. Είναι μέσω της αναγνώρισης που ο Άλλος αποκτά την ανθρώπινη υπόστασή του.

Θα μπορούσαμε να αφιερώσουμε χρόνο για να γνωρίσουμε αυτόν τον Άλλο και να τον βοηθήσουμε να μας γνωρίσει, να μας κατανοήσει, να μας αναγνωρίσει μέσα σε αυτό που μας ενώνει, στην ανθρώπινη υπόστασή μας; Θα μπορούσαμε να αναπτύξουμε μια πιο ανοιχτή φιλοξενία έστω και μόνο συνομιλώντας, ο καθένας στη γλώσσα του ή σε μια κοινή γλώσσα, για θέματα που αφορούν τη ζωή, τη δική μας εδώ, τη δική τους εκεί, επανεξετάζοντας τους τρόπους ζωής και σκέψης μας, όπως κάνουμε όταν ταξιδεύουμε; Τόσες ερωτήσεις που δεν απαιτούν οικονομικά μέσα αλλά χρόνο, προσοχή, ενδιαφέρον, και περιλαμβάνουν αξίες που δεν αντιστοιχούν σε χρήμα.

Σ' αυτό προτείνουμε να πειραματιστούμε με ένα απλό εργαλείο, που αποσκοπεί στο να προωθήσει το διάλογο μεταξύ προσώπων που υποδέχονται και που τους υποδέχονται. Αυτό το εργαλείο μας προσκαλεί να μιλήσουμε με το «εγώ», όχι προφυλασσομένοι πίσω από μια αυτοαποκαλούμενη ουδετερότητα, αλλά εκφράζοντας αυτό που μας εμψυχώνει να δεσμευτούμε σε αυτόν τον διάλογο μαζί τους. Πρόκειται για ένα διάβημα που, αντίθετα με τη συνέντευξη ή τη διοικητική ανάκριση, αποσκοπεί στη δημιουργία αδελφικού δεσμού μεταξύ ανθρώπων διαφορετικών γλωσσών και πολιτισμών. «Πρέπει να ενσωματωθούμε στην κοινότητα αλλά χρειαζόμαστε η κοινότητα να ενδιαφέρεται για εμάς» συνοψίζει η υπεύθυνη μιας οργάνωσης για μετανάστες στο Βέλγιο. Για να γίνει αυτό, χρειαζόμαστε μέρη, όπου άνθρωποι που υποδέχονται και που τους υποδέχονται έχουν την ευκαιρία να συζητήσουν, χωρίς να ισχυρίζονται ότι θέλουν να αλλάξουν τις νοοτροπίες των μεν και των δε, αλλά εξηγώντας τους διαφορετικούς τρόπους θέασης και ζωής, προσπαθώντας να βρουν τον τρόπο να το κάνουν χωρίς να προσβάλουν κανέναν.

Français

English

Nederlands

Ελληνικά



Ποιοι είμαστε;

Είμαστε μια πολύγλωσση και πολυπολιτισμική ομάδα τεσσάρων ατόμων, πεπεισμένων ότι πρέπει να αφήσουμε χώρο στις μεταναστευτικές γλώσσες και να ακούσουμε αυτούς που τις μιλούν. Εκπροσωπούμε διαφορετικές επαγγελματικές δομές: στην Ελλάδα, τον σύλλογο « We need books» που δημιούργησαν την πρώτη διαπολιτισμική βιβλιοθήκη της χώρας στην Αθήνα. Στο Βέλγιο, την οργάνωση Welcome Home International που ενημερώνει τους μετανάστες για τους μετανάστες τους και τους προσφέρει μαθήματα γλώσσας. Στη Γαλλία, η Οργάνωση για την Προαγωγή και Πρόοδο της Πολυγλωσσίας που ενημερώνει τους γονείς και διαμορφώνει τους θεσμούς για τη θέση των οικογενειακών γλωσσών, και τις Εκδόσεις Migrilude που εκδίδουν πολύγλωσσα βιβλία και διοργανώνουν εργαστήρια καλλιτεχνικών και γλωσσικών διαμεσολαβήσεων.

Το έργο Eurhémé βήμα προς βήμα

Σχεδιάσαμε ένα μέσο συνομιλίας στο πλαίσιο ενός έργου που ονομάζεται Eurhémé ως φόρος τιμής στην ελληνική θεά του επαίνου και της ευοίωνης έκβασης, υπό την προστασία της οποίας θα θέλαμε να καλύψουμε, τουλάχιστον φραστικά, τους μετανάστες που υποδέχονται οι χώρες μας. Το έργο μας χρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus+ και εκτυλίσσεται σε 22 μήνες.

Είχαμε προηγουμένως πραγματοποιήσει συνεντεύξεις με περίπου πενήντα άτομα διαφορετικών ηλικιών και εθνικοτήτων, προερχόμενα από παλιά ή πρόσφατη μετανάστευση. Ρωτήσαμε πώς ένωσαν όταν τους υποδέχτηκαν, τι διαπίστωσαν για τη χώρα υποδοχής, τι ήταν εύκολο ή δύσκολο, ποιες συμβουλές θα ήθελαν να είχαν λάβει αντί να μάθουν με δικό τους κόστος, ποιες ήταν οι ανάγκες τους. Μιλήσαμε επίσης με υπεύθυνους για την υποδοχή, διαβάζουμε μαρτυρίες και ερευνητικές εργασίες, ιδιαίτερα κοινωνιολογικές, που τα τελευταία πενήντα χρόνια έχει δείξει ότι η αναγνώριση των γλωσσών των μεταναστών προάγει την εκμάθηση της γλώσσας της χώρας υποδοχής και μειώνει τις εντάσεις σχετικά με τις κοινωνικο-πολιτιστικές διαφορές.

Ομαδοποιήσαμε τις απαντήσεις για να ξεχωρίσουμε θεματικές. Μια ομόφωνη παρατήρηση εμφανίστηκε πολύ γρήγορα: μετά από τις άμεσες ζωτικές ανάγκες, όπως να πιούν, να αναπαυθούν, να λάβουν φροντίδα, να κατανοήσουν τη διαδικασία απόκτησης εγγράφων, έρχεται το σοκ της πραγματικότητας, διαφορετικής από αυτή που μεταφέρουν τα επίσημα μέσα ενημέρωσης: η αναμονή, το κρύο, η φτώχεια, η βρωμιά των δρόμων μας, τα βλέμματα δυσπιστίας, οι χειρονομίες περιφρόνησης, η κοινή αίσθηση ντροπής και η δημιουργούμενη δυσφορία.

Σκεφτήκαμε ένα μέσο υποστήριξης που θα επέτρεπε να θυμίσουμε τις δυσκολίες που συναντούν οι μετανάστες-τριες επισημαίνοντας τι θα έπρεπε αυτοί-ές να γνωρίζουν για την καθημερινή ζωή στη χώρα μας, ώστε να βρουν μια θέση εδώ. Φθάσαμε στην ιδέα να δημιουργήσουμε ένα απλό μέσο υποστήριξης που προσκαλεί σε ανταλλαγή και σε διάλογο μέσα σε ένα πνεύμα διαπολιτισμικής συνάντησης.

Είναι δύσκολο, για εκείνους και για εμάς, να καταλάβουμε ότι ο-η καθένας-μία είναι διαμορφωμένος-η από τον πολιτισμό και τη γλώσσα στην οποία μεγαλώσαμε. Η διαπολιτισμική συνάντηση προσκαλεί να φορέσουμε τα γυαλιά του άλλου, να



παρατηρήσουμε τον κόσμο μέσα από το πρίσμα του, να βιώσουμε ότι τα κοινωνικά συστήματα που μας διαμορφώνουν, είναι κατασκευές που τείνουμε να θεωρούμε απόλυτες αλήθειες και φυσικούς νόμους. Όπως τόνισε ένα από τα πρόσωπα που έδωσαν συνέντευξη «Για να ενσωματωθείς στη Γαλλία, πρέπει να υιοθετήσεις τη γαλλική λογική.» Ωστόσο, το να υιοθετήσεις τη λογική της χώρας δεν πρέπει να σημαίνει να τη μιμηθείς, ούτε να απαρνηθείς τη δική σου, αλλά να τη γνωρίσεις, να την κατανοήσεις και να αναζητήσεις έναν τρόπο συμβίωσης χωρίς να απαρνηθείς τον εαυτό σου. Οι κάρτες μας προσκαλούν σε ανταλλαγή απόψεων πάνω στις δοξασίες «τους» και τις πεποιθήσεις «μας» προκειμένου να δημιουργήσουμε μαζί έναν κοινό χώρο ανεκτικότητας.

Δοκιμάσαμε τις κάρτες με τα πρόσωπα που έδωσαν συνέντευξη στην πρώτη φάση του έργου και με άλλους. Τα σχόλια και η κριτική μας ενθάρρυναν να συνεχίσουμε το διάβημά μας βελτιώνοντάς το. Έπειτα, έπρεπε να επιλέξουμε σε ποιες γλώσσες θα τις μεταφράσουμε και τυπώσουμε ώστε οι συνομιλητές-τριές μας να μπορούν να διαβάσουν τα θέματα συνομιλίας στις γλώσσες τους. Είναι ο τρόπος μας να τους αναγνωρίσουμε και να τους νομιμοποιήσουμε.

Τελικά, η προσέγγισή μας καλεί να υιοθετήσουμε μια θετική και αμερόληπτη στάση απέναντι στις μεταναστευτικές γλώσσες και τους πολιτισμούς που μεταφέρουν, για να διευρύνουμε το βλέμμα μας πάνω στην πολλαπλότητα καθενός-μιάς. Προσκαλούμε, όχι για να ταυτιστούμε με την μειωτική έννοια του ανήκειν σε μια φυλή, σε ένα έθνος ή μία θρησκεία, αλλά για να υποστηρίξουμε μια πολιτιστική ταυτότητα σε διαρκή κατασκευή, φτιαγμένη από πολλαπλά ανήκειν².

Γιατί δέντρα;

Οι κάρτες μας αντιπροσωπεύουν δέντρα της ζωής, μια έννοια που υπάρχει σε πολλούς πολιτισμούς. Ας ακολουθήσουμε τη μεταφορά μέχρι το τέλος και ας προσπαθήσουμε να φανταστούμε ένα ξεριζωμένο δέντρο. Θα μαραθίει και θα πέσει. Αν, αντίθετα, εξασφαλίσουμε την υγεία των ριζών, τα νέα μοσχεύματα θα γεμίσουν μπουμπούκια και θα ανθίσουν. Αυτά τα δέντρα μας αντιπροσωπεύουν, εμάς τα πρόσωπα που υποδεχόμαστε και τα πρόσωπα που τα υποδέχονται.

Είναι η μεταφορά για τις γυναίκες και τους άνδρες με τους οποίους μιλάμε. Μας επιτρέπουν να εγκαταστήσουμε ένα φιλικό διάλογο, να ανταλλάξουμε πολιτιστικές απόψεις, να ενημερώσουμε τους νεοαφιχθέντες σχετικά με τα δικαιώματά τους καθώς και τους κύριους κώδικες χωρών που τους υποδέχονται, ώστε η προσαρμογή τους να γίνει όσο το δυνατόν πιο ομαλά.

Όταν λένε τις ιστορίες τους, οι άνθρωποι μας κάνουν δώρο πολύτιμα λόγια, που εμείς πρέπει να υποδεχτούμε με σεβασμό. Τα δικά μας πολύτιμα λόγια συνίστανται στο να παρουσιαζόμαστε αληθινά, με τα συναισθήματά μας, τις συγκινήσεις μας, τις δοξασίες μας, τις αξίες μας, που αναφέρονται στη δική μας ιστορία ζωής, παραδεχόμενοι επίσης μερικές φορές την αδυναμία μας μπροστά σε ορισμένες καταστάσεις παράλογες, ντροπιαστικές³.

Το άτομο που βρίσκεται σε μετανάστευση θα ρίξει τις ρίζες του σε μια νέα γη εάν οι ρίζες του γλωσσικές και πολιτιστικές αναγνωρίζονται μάλλον παρά αγνοούνται ή περιφρονούνται από τους θεσμούς της χώρας υποδοχής. Αναγνωρίζονται σημαίνει

Français

English

Nederlands

Ελληνικά



Français

ότι νομιμοποιούνται, ότι έχουν το δικαίωμα να υπάρχουν ακόμη και εάν δεν ανταποκρίνονται στα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα υποδοχής. Αυτό το ρίζωμα στη γλώσσα και στον πολιτισμό μας επιτρέπει να αντλήσουμε δύναμη για να θρέψουμε τα κλαδιά και τα φύλλα του του δέντρου που αντιπροσωπεύουν την άνθιση μέσα σε άλλες γλώσσες και πολιτισμούς. Γι' αυτό η υποδοχή μας πρέπει να επαγρυπνά για να επιτρέψει το καλό ρίζωμα του δέντρου στη νέα του γη. Μια υποδοχή, που δίνει αξία και δείχνει συμπάθεια για τους γονείς που δεν μιλούν τις γλώσσες μας και ειδικά για τις μητέρες, κάτι που τις ενθαρρύνει να μιλούν τις γλώσσες τους ώστε να συμβάλλουν στην καλή γλωσσική ανάπτυξη των παιδιών στις μητρικές γλώσσες, θα είναι ο μοχλός για την καλή εκμάθηση δεύτερης γλώσσας. Το να αναγνωρίσουμε και να κάνουμε χώρο για τις γλώσσες των μεταναστών συμμετέχει στην ευνοϊκή εξέλιξη της υποδοχής⁴.

English

Πώς και με ποιον να χρησιμοποιήσετε τις κάρτες;

Οι κάρτες μας απευθύνονται σε ενήλικες, από 18 ετών. Είναι υποστηρικτικές της συνομιλίας μεταξύ των μεταναστών και των ανθρώπων που είναι υπεύθυνοι για την υποδοχή τους και μπορεί να χρησιμοποιηθούν σε διαφορετικές συνθήκες: σε ομάδες, κατά τη διάρκεια κοινωνιογλωσσικών εργαστηρίων, διαπολιτισμικών συναντήσεων, σε μαθήματα γλώσσας ή σε ένα πλαίσιο μεγαλύτερης οικειότητας, με κοινωνικούς λειτουργούς ή ψυχολόγους. Ιδανικά, οι μεταναστες θα πρέπει να συνοδεύονται από διερμηνείς για τη διευκόλυνση των ανταλλαγών. Σε έλλειψη διερμηνέων, ο καθένας θα εκφραστεί στη γλώσσα του ή σε μια κοινή γλώσσα ανατρέχοντας σε μεταφραστικές εφαρμογές.

Nederlands

Δεν χρειάζεται να καλύπτονται όλα τα θέματα στη σειρά. Οι κάρτες μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε κατάλληλες στιγμές για να συζητηθεί το πώς λειτουργεί μια κοινωνία, ένας κανόνας, ένας νόμος, μια συμπεριφορά. Με πολύ ευάλωτα ή ευαίσθητα άτομα σε θέματα που αφορούν ισοτιμία ή θρησκεία, θα χρειαστεί περισσότερος χρόνος, προχωρώντας με μικρά βήματα. Εναπόκειται στους διαμεσολαβητές να δείξουν ευαισθησία και να προχωρήσουν σταδιακά.

Ελληνικά

Οι κάρτες μας δεν είναι κατάλληλες για εργαλείο πρώτης υποδοχής. Χρησιμοποιούνται μετά την άφιξη, αφού, ιδανικά, μπορέσαμε να «χαιρετήσουμε κατάλληλα τον επισκέπτη, να προσφέρουμε μια πολυθρόνα για να ξεκουραστεί από την κούραση του ταξιδιού, να προσφέρουμε καφέ, νερό, μπισκότα, ένα τσιγάρο, ώστε να ξεδιψάσει, να ηρεμήσει το άγχος του, να εισπνεύσει το άρωμα του τόπου: κάντε τον να αισθανθεί άνετα ανοίγοντας τη συζήτηση με μερικές κοινοτοπίες για τον καιρό που κάνει.... Κάντε μερικές ερωτήσεις, χωρίς να απαιτείτε απαντήσεις, για τις περιπέτειες του ταξιδιού ή για το υγεία των μελών της οικογένειας. Μόνο στη συνέχεια, αρκετά αργότερα, τα θέματα τα πιο δύσβατα μπορούν να αντιμετωπιστούν⁵».



Παρουσίαση και χρήση καρτών

Θίγουμε διαφορετικά θέματα για να γνωριστούμε, χωρισμένα σε τέσσερα δέντρα. Αυτά είναι αναπτυγμένα σε τέσσερις πίνακες που μπορούν να κοπούν σε κάρτες. Μπορούμε να επιλέξουμε να κόψουμε τις κάρτες και να ανακατασκευάσουμε τα δέντρα με τους συνομιλητές μας ή να αφήσουμε τους πίνακες ακέραιους. Ο καθένας θα κρίνει τον προσφορότερο τρόπο ανάλογα με τις περιστάσεις. Οι κάρτες μπορούν να έχουν μια πιο παιχνιδιάρικη χροιά και μπορεί να λειτουργούν καλύτερα σε μια μικρή ομάδα έτοιμη για συζήτηση. Σε αυτή την περίπτωση, οι πίνακες μπορούν να κοπούν σε κάρτες που ο καθένας τραβάει για να επιχειρηματολογήσει ένα θέμα.

Κάθε δέντρο θίγει διαφορετικό θέμα. Κάθε λέξη-κλειδί εξερευνά ένα θέμα.

- ➔ Το Δέντρο των παρουσιάσεως σας προσκαλεί να γνωριστείτε, ξεκινώντας από τα ονόματα και μετά είναι δυνατό να μετακινηθείτε σε άλλο δέντρο και να επιστρέψετε σε αυτό μόλις εδραιωθεί η εμπιστοσύνη.
- ➔ Το Δέντρο των αναγκών επιτρέπει στο άτομο που υποδεχόμαστε να προσδιορίσει τις άμεσες ανάγκες του.
- ➔ Το Δέντρο των Σχέσεων μας επιτρέπει να συζητήσουμε τους κώδικες της συμβίωσης στην κουλτούρα κάθε συνομιλητή.
- ➔ Το Δέντρο δικαιωμάτων και καθηκόντων ενημερώνει το άτομο που υποδεχόμαστε.

Πώς να προχωρήσω ;

Τα δέντρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν όλα μαζί ή ανεξάρτητα το ένα από το άλλο.

Επιλέξτε πίνακες στις κατάλληλες γλώσσες για τις ανταλλαγές, ιδανικά σε αυτές των συνομιλητών σας. Προσθέστε τους πίνακες στη γλώσσα σας, εάν αυτό σας είναι βολικό. Αν τους κόψετε σε κάρτες, τοποθετήστε κάθε δέντρο ξανά μαζί σε ένα τραπέζι και δώστε χρόνο στους ανθρώπους να τις παρατηρήσουν, να διαβάσουν τις λέξεις στη γλώσσα τους ή γλώσσες που τους είναι γνωστές. Εάν αυτοί οι άνθρωποι δεν μπορούν να διαβάσουν, εξηγήστε τα θέματα, αναζητείστε λέξεις σε μια εφαρμογή γλώσσας. Εξηγήστε ότι θα θέλατε να συζητήσετε θέματα που παρουσιάζονται στα δέντρα, ρωτήστε αν έχουν κάποια προτίμηση. Ζητήστε τους να πάρουν ή να δείξουν την κάρτα που τους ενδιαφέρει. Χρησιμοποιήστε τη γλώσσα του σώματος, να είστε υπομονετικοί. Προσκαλέστε τους ανθρώπους να μιλήσουν για ένα θέμα ή, ελλείψει αυτού, μιλήστε πρώτοι. Για περισσότερες λεπτομέρειες, δείτε τις ακόλουθες σελίδες σχετικά με κάθε δέντρο.

Ανάλογα με την ώρα και τη διαθεσιμότητα των ατόμων, συνεχίστε με άλλα θέματα, μετακινηθείτε από ένα δέντρο σε άλλο. Ανάλογα με το αν πρόκειται για μάθημα ή εργαστήριο, είναι δυνατόν να εργαστείτε σε ένα δέντρο ή περισσότερα.

Français

English

Nederlands

Ελληνικά



Το δέντρο της παρουσίας

Το δέντρο παρουσίας μπορεί να χρησιμοποιηθεί με διαφορετικούς τρόπους. Είναι δυνατό να εξερευνηθούν όλα τα θέματα ή απλώς να μιλάμε για τα μικρά μας ονόματα. Τότε, μπορεί να είναι σκόπιμο να αναπτύξετε το δέντρο των αναγκών ή αυτό των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων και μετά να επιστρέψετε στο δέντρο της παρουσίας αφού εδραιωθεί η εμπιστοσύνη και το κλίμα είναι πιο χαλαρό.

Όνομα

Δείτε ή πιάστε την κάρτα με το όνομα όταν παρουσιάζεστε. Ας προσκαλέσουμε τους άλλους να συστηθούν. Ας ζητήσουμε συγγνώμη για την εσφαλμένη προφορά των ονομάτων τους, ας μάθουμε μαζί τους να διορθώνουμε τη δικιά μας προφορά. Υπάρχουν πολλά να πούμε για ένα μικρό όνομα, τη σημασία του, την ετυμολογία του, την επιλογή των γονιών. Το όνομα μας επιτρέπει συχνά να καλούμε τα άλλα μέλη της οικογένειας. Το να το φέρεις έχει έναν αντίκτυπο που δεν είναι ανώδυνος. «Σκεφτόμουν πότε γεννήθηκαν τα παιδιά μου... Τι ιστορία να διαλέξουμε το μικρό τους όνομα! Το όνομα έπρεπε να είναι σωστό, γιατί δίνοντας στη γέννηση το όνομα, που θα προφέρεται τη στιγμή του θανάτου, καλούμε το πνεύμα του προσώπου. Το γεγονός ότι ονομάζουμε τους ανθρώπους τους κάνει να υπάρχουν, δεν είναι στατιστικά στοιχεία.⁶»

Ας μιλήσουμε για τα μικρά μας ονόματα και τις ιστορίες που τα συνοδεύουν.

Φύλο και ηλικία

Ας δούμε ανάλογα με την κατάσταση αν αρμόζει ή όχι να συζητήσουμε αυτές τις πληροφορίες. Μπορούμε μιλάμε για λογαριασμό μας χωρίς να απαιτούμε απαραίτητα απαντήσεις από τους άλλους αν νιώθουμε ότι το θέμα τους κάνει να αισθάνονται άβολα.

Γλώσσες

Ας ονομάσουμε όλες τις γλώσσες που γνωρίζουμε, ακόμα και αυτές από τις οποίες γνωρίζουμε μόνο λίγες λέξεις, ας εξηγήσουμε πώς τις γνωρίζουμε, σε ποιο πλαίσιο (οικογένεια, σχολείο, ταξίδια κ.λπ.). Ας ρωτήσουμε τους συνομιλητές μας ποιες γλώσσες μιλούν, διαβάζουν, γράφουν,

καταλαβαίνουν, με ποιες γλώσσες έχουν έρθει σε επαφή. Μια κοινή γλώσσα μπορεί να εμφανιστεί, να διευκολύνει την επικοινωνία και να βοηθήσει να σπάσει ο πάγος.

Οικογένεια

Το να μιλάμε για την οικογένειά μας, μας επιτρέπει να τοποθετούμαστε στο γενεαλογικό μας δέντρο και να προσκαλούμε τους συνομιλητές μας να κάνουν το ίδιο. Μια μεταναστευτική διαδρομή συχνά στοιχίζει απώλειες και εγκατάλειψη αλλά χαρακτηρίζεται επίσης από εγκυμοσύνες και τη γέννηση παιδιών. Είναι σημαντικό για όλα τα μέλη μιας οικογένειας να τοποθετούν τις γεννήσεις και τους θανάτους στο χρόνο και στο χώρο⁷.

Ας μιλήσουμε επίσης για τις δικές μας μεταναστεύσεις ή μετακινήσεις. Όπως επισημαίνει ο Ζαν Κλωντ Μετρώ, είμαστε όλοι μετανάστες, όταν αλλάζουμε τόπο ζωής, κοινωνικό και εργασιακό περιβάλλον. «Η ανακάλυψη των ομοιοτήτων μας μας επιτρέπει να σκεφτόμαστε και να αναπτύσσουμε μαζί το πώς να ενεργούμε, να λέμε και να συν-κατασκευάζουμε έναν κόσμο κοινού νοήματος⁸».

Ελεύθερος χρόνος και τεχνογνωσία

Ας μιλήσουμε για τα ενδιαφέροντά μας, τα πάθη μας, τα χόμπι μας και ενδεχομένως τη δουλειά μας. Ας εστιάσουμε τη συζήτηση στους άλλους. Ας μην κάνουμε αναγκαστικά ερωτήσεις σχετικά με τις σπουδές, αλλά ας καλέσουμε τους ανθρώπους να μιλήσουν για τις προσδοκίες τους από το μέλλον, αυτά που θα ήθελαν να κάνουν ή να σπουδάσουν, ας εκφράσουν τις ελπίδες τους με λόγια (βλ. Δέντρο των Δικαιωμάτων).



Το δέντρο των αναγκών

Όταν οι πρόσφυγες φτάνουν σε μια νέα χώρα, οι ανάγκες είναι πολλαπλές και εξαρτώνται από τις αναστατώσεις που έχουν βιώσει. Αναζητούν ασφάλεια, αφού ξέφυγαν από συγκρούσεις, διώξεις ή άλλες μορφές βίας. Είναι απαραίτητο να εγκατασταθεί ή να αποκατασταθεί ένα περιβάλλον που παρέχει σωματική και ψυχολογική ασφάλεια. Το δέντρο των αναγκών μπορεί να είναι το πρώτο που θα παρουσιάσουμε γιατί επιτρέπει να καταδειχθούν οι άμεσες ανάγκες και επαναφέρει θέματα που διερευνώνται στα άλλα δέντρα. Αναπαραστήσαμε αυτές τις ανάγκες σε μορφή εικονιδίων προκειμένου να ξεπεραστούν τα γλωσσικά εμπόδια.

Καταφύγιο και στέγαση

Η πρώτη ανάγκη μπορεί να είναι απλούστατα να κοιμηθείς, να ξεκουραστείς, να έχεις ηρεμία.

Οργανώσεις όπως η Υπηρεσία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR) ιδρύουν καταυλισμούς που παρέχουν καταφύγιο και βασική προστασία σε εκτοπισμένα άτομα και οικογένειες. Ωστόσο, δεν υποδέχονται όλους τους μετανάστες ΜΚΟ και οργανώσεις, και δεν είναι όλοι σε επαφή με φροντιστές ή κοινωνικούς λειτουργούς. Μερικοί, συχνά άντρες, έφτασαν μόνοι τους, και μοιράζονταν ένα δωμάτιο μαζί με τους υπόλοιπους. Συνενώθηκαν με την οικογένειά τους αργότερα και άρα χρειάζονται ένα διαμέρισμα, χρειάζεται να ξέρουν με ποιες οργανώσεις να επικοινωνήσουν, ποια έγγραφα να προσκομίσουν, πώς να κάνουν τα διαβήματα.

Τροφή

Οι μετανάστες φτάνουν χωρίς τίποτα ή με περιορισμένους πόρους, εξ ου και η ανάγκη για τις χώρες υποδοχής και τις ανθρωπιστικές οργανώσεις να παράσχουν άμεση βοήθεια για να ανταποκριθούν σ' αυτές τις βασικές ανάγκες. Το κατάλληλο καταφύγιο παρέχει σταθερότητα και ιδιωτικότητα, ενώ η πρόσβαση σε τροφή και περίθαλψη εγγυώνται τη σωματική υγεία. Είναι ένα πρώτο βήμα προς την ανθεκτικότητα γιατί είναι δύσκολο να οργανώσεις τις ιδέες σου, να ασχοληθείς με τη μάθηση και να σκεφτείς με άδειο στομάχι.

Υγιεινή

Το να κάνεις ντους δεν είναι πολυτέλεια, όπως το ξύρισμα, το σαπούνι, τα προϊόντα υγιεινής (για νεαρά κορίτσια και γυναίκες). Ίσως δεν τα έχουν χρησιμοποιήσει όλες, άρα θα είναι σκόπιμο να εξηγηθεί η χρήση τους και ο τόπος απόρριψής τους.

Ρούχα

Το να φοράμε καθαρά ρούχα, ανάλογα με το κλίμα μας, βοηθάει στην αποκατάσταση της αξιοπρέπειας, για μας και για όλα τα μέλη της οικογένειας.

Πρόσβαση στην υγειονομική περίθαλψη

Ορισμένοι-ες μετανάστες-τριες και πρόσφυγες-ισσες φτάνουν με προϋπάρχοντα προβλήματα υγείας ή με σωματικά και ψυχικά τραύματα που υπέστησαν κατά τη διάρκεια του ταξιδιού τους. Ψυχολογικά προβλήματα μπορεί να προκύψουν από τραύματα, απώλειες και εκτοπίσεις. Η πρόσβαση σε σωματική και ψυχική περίθαλψη είναι απαραίτητη. Θα πρέπει να τους προσανατολίζουμε προς κέντρα παροχής περίθαλψης (γιατροί, οδοντίατροι, ψυχολόγοι), να τους προσφέρονται διερμηνείς, να τους εξηγείται πώς προχωρούν οι διαδικασίες, ποιος πληρώνει για την περίθαλψη (βλ. δέντρο δικαιωμάτων και υποχρεώσεων).

Δεν θα ήταν υπερβολικό όσο κι αν επιμέναμε στη σημασία της διαπολιτισμικής εξέτασης που είναι η πιο προσαρμοσμένη στη θεραπεία των ασθενειών της μετανάστευσης. Ψάξτε στη χώρα σας ποιες δομές την προσφέρουν.

Français

English

Nederlands

Ελληνικά



Το δέντρο των σχέσεων

«Μεταξύ των διαπολιτισμικών ασυμβατοτήτων, βρίσκουμε τη συζυγική και γονεϊκή σχέση με τους κανόνες καταγωγής, τις αρχές επιγαμίας, τις απαιτήσεις διαμονής, τις λειτουργίες και την ορολογία γονεϊκότητας⁹». Ο καθένας είναι ελεύθερος να ζησει όπως θέλει, δεν επιδιώκουμε να πείσουμε για την αλήθεια των κοινωνικών μας κανόνων. Αντίθετα, ας εκφραστούν πρώτα και κύρια οι άνθρωποι που υποδεχόμαστε. Ας τους ενημερώσουμε για τις δραστηριότητές μας. Ας ξεκινήσουμε τον διάλογο για να τους επιτρέψουμε να μάθουν να ενσωματώνονται δημιουργικά αναγνωρίζοντας την ανάγκη να σφυρηλατηθούν δεσμοί μεταξύ των κόσμων τους και του δικού μας, ώστε οι αξίες τους και οι δικές μας να μπορούν να συνυπάρχουν χωρίς κανείς να έχει την εντύπωση ότι τις απαρνείται.

Πολιτισμένη συμπεριφορά

Είναι η τήρηση των κανόνων των καλών τρόπων, ο σεβασμός των συμβάσεων που διέπουν τη ζωή στην κοινωνία. Υπονοεί ότι ο καθένας-μία είναι υπεύθυνος-η για τη συμπεριφορά του.

Η πολιτισμένη συμπεριφορά περιλαμβάνει:

- **Ευγένεια.** Πώς να χαιρετήσετε και να ευχαριστήσετε ανάλογα με τις περιστάσεις και την κουλτούρα; Πότε πρέπει να σφίξιμε τα χέρια, να φιληθούμε, να μιλήσουμε στον πληθυντικό ή στον ενικό; Ας τονίσουμε ότι, στον δυτικό πολιτισμό, το να κοιτάς τον συνομιλητή σου στα μάτια είναι ένδειξη σεβασμού, αλλά είναι το αντίθετο σε ορισμένες αφρικανικές χώρες.

- Τη συμπεριφορά που πρέπει να υιοθετήσετε:

→ **στο δρόμο:** περάστε με το πράσινο φανάρι για πεζούς, σε ριγωτές διαβάσεις, μη φτύνετε (στη Γαλλία), μη βάζετε το τηλέφωνό σας στη ανοικτή ακρόαση, ζητάτε συγγνώμη όταν σπρώχνετε κάποιον, μαζεύετε τα περιττώματα του σκύλου σας, ταξινομείτε τα απορρίμματα και μην τα πετάτε όπου να 'ναι κλπ.

→ **Στα μέσα μαζικής μεταφοράς:** από ποια πόρτα να μπειτε στο λεωφορείο; Πού και πώς πληρώνετε το εισιτήριο μεταφοράς σας;

→ **Σε μια υπηρεσία για το κοινό, μια διοικητική υπηρεσία:** πώς να απευθυνθείτε για να κερδίσετε το σεβασμό; Ειδικά στη Μέση Ανατολή, δεν κάνουμε ουρές σε διοικητικό γραφείο και μιλάμε απευθείας στο πρόσωπο

που βλέπουμε πρώτο. Στην Ευρώπη είναι διαφορετικά, υπάρχουν δελτία προτεραιότητας που πρέπει να πάρετε για να αποκτήσετε πρόσβαση σε ορισμένα γκισέ, πρέπει να κάνετε ουρά, να ξέρετε πώς να τα εντοπίσετε την καλή εξυπηρέτηση.

→ **Όταν σας καλούν κάπου:** τι πρέπει να φέρετε, να βγάλετε τα παπούτσια σας; και τα λοιπά.

- **Ο θόρυβος.** Στις περισσότερες ευρωπαϊκές χώρες, οι άνθρωποι δεν μιλούν δυνατά σε δημόσιους χώρους. Ας εξηγήσουμε ποιες είναι οι χρήσεις του τηλεφώνου στις μεταφορές, στο τρένο, ποιοι είναι και οι κανόνες καλής γειτονίας (τηρώντας τα ωράρια για τη χρήση πλυντηρίου, για τη ρύθμιση του ήχου στην τηλεόραση, και τα λοιπά.)

- **Οικολογία.** Στη φύση, στο δρόμο, σε δημόσιους κήπους δεν πετάμε τα σκουπίδια μας στο έδαφος. Στο σπίτι τα ταξινομούμε και τα ρίχνουμε σε συγκεκριμένα δοχεία. Στη Γαλλία και στο Βέλγιο, οι κάδοι για κομποστοποίηση είναι υποχρεωτικοί και δωρεάν σε όλες τις πόλεις και το κομπόστ πρέπει να εναποτεθεί στα σημεία μεταφόρτωσης. Είμαστε ευαίσθητοι στην εξοικονόμηση ενέργειας και σβήνουμε τα φώτα πίσω μας, δεν αφήνουμε το νερό να τρέξει άσκοπα, κλείνουμε πόρτες και παράθυρα για να αποφύγουμε απώλεια θερμότητας κ.λπ.

Εμπιστευτικότητα

Αφορά το επαγγελματικό και ιατρικό απόρρητο, στο οποίο δεσμεύεται ένας γιατρός ή ένας επαγγελματίας θεραπευτής, που δεν



μπορεί να αποκαλύψει τα στοιχεία ενός ιατρικού φακέλου χωρίς τη σύμφωνη γνώμη του προσώπου.

Ιδιωτική Ζωή

Στο σπίτι, ο καθένας είναι ελεύθερος να ζησει όπως θέλει, αρκεί να μην ενοχλεί τους γείτονες, όσον αφορά τον θόρυβο, τις οσμές, την υγιεινή, την ασφάλεια.

Ο σεβασμός στην ιδιωτική ζωή περιλαμβάνει:

- Προστασία της κατοικίας.

Η αστυνομία μπορεί να εισέλθει μόνο σε ορισμένες περιπτώσεις που ορίζονται από το νόμο και ορισμένες ώρες

- προστασία της ιδιωτικής ζωής:

ερωτικές σχέσεις ή σεξουαλικές προτιμήσεις ενός προσώπου δεν μπορεί να αποκαλυφθούν εν αγνοία του ή να γίνουν αντικείμενο διακρίσεων,

- προστασία των δικαιωμάτων

εικόνας: απαγορεύεται η αποτύπωση της εικόνας ενός προσώπου (περιλαμβανόμενου παιδιού) χωρίς την άδειά του-της ή των γονέων.

Στις περισσότερες ευρωπαϊκές χώρες, η ελευθερία της έκφρασης είναι εγγυημένη καθώς και η ελευθερία της λατρείας. Ο καθένας είναι ελεύθερος να πιστεύει ή να μην πιστεύει σε ένα θεό.

Γυναίκες και άνδρες

Πώς βλέπουμε τις σχέσεις ζευγαριών και τι είναι ο σεβασμός; Ας συζητήσουμε για την ισοτιμία μεταξύ των φύλων, τον τρόπο ζωής των ευρωπαϊκών ζευγαριών και των μη-ευρωπαϊκών, το μοίρασμα οικιακών εργασιών, τη γονεϊκή άδεια κ.λπ. Στην Ελλάδα, το Βέλγιο και τη Γαλλία, επιτρέπεται ο γάμος προσώπων του ίδιου φύλου.

Τα ομοφυλόφιλα ζευγάρια μπορούν να υιοθετήσουν παιδιά.

Κάθε βία, συμπεριλαμβανομένης της ιδιωτικής, είναι αξιόποινη και πρέπει να καταγγέλλεται στις αρχές. Τα διαζευγμένα ή κακοποιημένα άτομα προστατεύονται από το νόμο (δείτε το δέντρο με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις). Οι μονογονεϊκές οικογένειες μπορούν να επωφεληθούν από υποστήριξη.

Παιδιά και έφηβοι

Υπάρχουν πολλές δυνατότητες και βοήθεια για τη φύλαξη των παιδιών: βρεφονηπιακοί σταθμοί, φροντιστές παιδιών, κέντρα παιδικής προστασίας κ.λπ. Υποδείξτε πού να λάβουν πληροφορίες.

Κάντε σαφές ότι το σχολείο είναι υποχρεωτικό από 3 έως 16 ετών στη Γαλλία, από 5 έως 16 ετών στο Βέλγιο, {από 4} έως 15 ετών στην Ελλάδα.

Εξηγήστε τότε, πού και πώς πρέπει να εγγραφούν τα παιδιά στο σχολείο και στην καντίνα, ποια είναι τα ωράρια, ποια θέση πρέπει να παίρνουν οι γονείς στη σχολική εκπαίδευση των παιδιών τους παρά το γλωσσικό εμπόδιο. Επισημάνετε ότι ορισμένες τιμωρίες, όπως το χαστούκι και το μαστίγωμα, απαγορεύονται σε ορισμένες χώρες και μπορούν να καταγγελθούν. Αναφέρετε επίσης από τι ηλικία ένας έφηβος μπορεί να εργαστεί και υπό ποιες συνθήκες.

Français

English

Nederlands

Ελληνικά



Το δέντρο των δικαιωμάτων

Français

Ο νόμος

Η έννοια του Νόμου και ο σεβασμός του δεν είναι παντού η ίδια. Αυτό που μοιάζει με παρανομία σε μας είναι μια συνηθισμένη πρακτική αλλού. Στις περισσότερες χώρες της Δυτικής Ευρώπης, ο σεβασμός του νόμου και των αρχών είναι σοβαρό θέμα. Για παράδειγμα, το να βάζετε τη ζώνη ασφαλείας

στο αυτοκίνητο προσδιορίζεται από το νόμο. Το να μην τη φορέσετε συνιστά παράβαση, όπως και το να γλιστρήσετε ένα χαρτονόμισμα σε αστυνομικό κατά τη διάρκεια ελέγχου. Καθώς αυτή η λειτουργία δεν είναι παγκόσμια, είναι σκόπιμο να μιλήσουμε για αυτό.

Ο νόμος καταδικάζει επίσης κάθε είδους παρενόχληση και διάκριση, σε όλους τους τομείς της ζωής, ιδιωτικό, επαγγελματικό κ.λπ.

English

Τα δικαιώματά σας

Τα ανθρώπινα δικαιώματα προστατεύονται από διάφορα νομοθετικά όργανα, διεθνή, ευρωπαϊκά και εθνικά. Η αναγνώριση της αδικίας και της επίθεσης στα θεμελιώδη δικαιώματα είναι ένα από τα θεμέλια της διαδικασίας αυτοεκτίμησης.

Μερικοί μετανάστες δεν έχουν συνηθίσει να βοηθούνται από τις κυβερνήσεις τους και εκπλήσσονται όταν γνωρίζουν ότι έχουν δικαιώματα. Σε αντάλλαγμα, η κοινωνία υποδοχής αναμένει από αυτούς να σεβαστούν τις δεσμεύσεις τους, όπως για παράδειγμα το γαλλικό δημοκρατικό συμβόλαιο.

Οι πρόσφυγες-ισσες και οι μετανάστες-τριες δυσκολεύονται να κατανοήσουν τις νομικές διαδικασίες και να αποκτήσουν τα απαραίτητα έγγραφα για την αίτηση ασύλου τους, την άδεια διαμονής τους, την κατοικία, την άδεια εργασίας, την πρόσβαση σε κοινωνικές υπηρεσίες. Είναι σημαντικό να συγκεντρωθούν όλες οι πληροφορίες και οι επαφές που είναι απαραίτητες για να τους βοηθήσουν να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους ή να

Nederlands

Ελληνικά

απευθυνθούν σε ειδικούς. Ορισμένες ευρωπαϊκές πόλεις δημοσιεύουν πλήρεις οδηγούς επιτρέποντας στους μετανάστες να λαμβάνουν πληροφορίες για όλες τις πτυχές της ζωής τους στη γλώσσα τους. Ας αφιερώσουμε χρόνο για να εντοπίσουμε και να συγκεντρώσουμε όλες αυτές τις πληροφορίες.

Θρησκεία

Οι νόμοι δεν είναι εντελώς ενιαίοι σε ολόκληρο τον ευρωπαϊκό χώρο. Μπορεί να διαφέρουν σε μεγάλο βαθμό από αυτούς άλλων χωρών, ιδιαίτερα όσον αφορά τον διαχωρισμό Εκκλησίας και κράτους. Αυτά τα θέματα οδηγούν σε πολλές συζητήσεις με πρόσωπα από χώρες που κυβερνώνται από θρησκευόμενους {ερωμένους}.

Ακολουθούν ορισμένα στοιχειώδη στοιχεία για τις τρεις χώρες που συμμετέχουν στο έργο Eurhémé.

Το Βέλγιο είναι ένα κοσμικό κράτος που δεν παρεμβαίνει στον διορισμό ή την εγκατάσταση των

θρησκευτικών λειτουργιών, οι οποίοι απολαμβάνουν απόλυτης ελευθερίας σε θέματα εσωτερικής οργάνωσης. Το βελγικό σύστημα περιγράφεται ως «*sui generis*», γιατί η σχέση Εκκλησίας και Κράτους είναι πολύ ιδιαίτερη: Το Βέλγιο δεν έχει αυστηρό διαχωρισμό, δεν έχει κρατική θρησκεία, αλλά επιβεβαιώνει ένα σχετικό διαχωρισμό και αμοιβαία ανεξαρτησία Εκκλησίας και Κράτους.

Η Γαλλία είναι μια κοσμική δημοκρατία. Η εκκοσμίκευση συνεπάγεται την ουδετερότητα του Κράτους και επιβάλλει την ισοτιμία όλων ενώπιον του νόμου χωρίς διάκριση θρησκείας ή πεποιθήσεων. Εγγυάται την ελευθερία της συνείδησης. «Ο καθένας έχει την ελευθερία να εκδηλώνει τις δοξασίες ή τις πεποιθήσεις του στα όρια σεβασμού της δημόσιας τάξης. Η εκκοσμίκευση εγγυάται στους πιστούς και στους μη πιστούς το ίδιο δικαίωμα στην ελευθερία έκφρασης των δοξασιών ή των



πεποιθήσεών τους. Διασφαλίζει επίσης το δικαίωμα να έχει ή να μην έχει κανείς θρησκεία ή να μην έχει πια, ή να την αλλάξει. Εγγυάται την ελεύθερη άσκηση της λατρείας και τη θρησκευτική ελευθερία: κανείς δεν μπορεί να καταναγκαστεί να σεβαστεί δόγματα ή θρησκευτικά παραγγέλματα¹⁰».

Στην Ελλάδα η ελευθερία της θρησκευτικής συνείδησης είναι απαραβίαστη. Η απόλαυση των δικαιωμάτων και των πολιτικών ελευθεριών δεν εξαρτώνται από τις θρησκευτικές πεποιθήσεις του ατόμου. Όλες οι γνωστές θρησκείες είναι ελεύθερες και οι τελετές λατρείας τους ασκούνται ανεμπόδιστα και υπό την προστασία του νόμου. Η άσκηση της λατρείας δεν μπορεί να βλάπτει τη δημόσια τάξη και τα χρηστά ήθη. Ο προσηλυτισμός είναι απαγορευμένος. Οι λειτουργοί όλων των γνωστών θρησκειών υπόκεινται το ίδιο εποπτεία του κράτους και έχουν τις ίδιες υποχρεώσεις απέναντί του με εκείνες της κυρίαρχης λατρείας. Κανείς δεν απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις του προς το Κράτος ούτε μπορεί να αρνείται να συμμορφωθεί με τους νόμους εξαιτίας θρησκευτικών πεποιθήσεων.

Εκπαίδευση

Οι ενήλικες έχουν δικαίωμα σε μαθήματα γλώσσας αλλά και σε άλλες μορφές εκπαίδευσης, ανάλογα με την ηλικία τους και τη διαδρομή τους. Μπορούν επίσης να παρακολουθήσουν προπτυχιακή εκπαίδευση, μαθητεία, εκπαίδευση 3ου κύκλου. Υποδείξτε πού να υποβάλουν αίτηση, ποια είναι η διαφορά μεταξύ πανεπιστημίου και λαϊκού πανεπιστημίου, πώς να εγγραφούν, υπό ποιες προϋποθέσεις, δείξτε τους επίσης πώς να εγγραφούν σε μια βιβλιοθήκη, ποιοι είναι οι όροι δανεισμού, που μπορούν να βρουν πηγές στις γλώσσες τους.

Δουλειά

Οι περισσότεροι πρόσφυγες δεν έχουν άμεση πρόσβαση στην εργασία και επωφελούνται από την κοινωνική βοήθεια. Όταν αποκτούν εισόδημα ή χρηματικές δωρεές από άλλες πηγές, αυτά αφαιρούνται από την ενίσχυση. Η

ενίσχυση αναστέλλεται εάν το άτομο έχει μισθό. Σε αυτή την περίπτωση τι κάνουμε όταν ο τελευταίος δεν είναι αρκετός; Τόσες πολλές ερωτήσεις, των οποίων τις απαντήσεις οι μετανάστες συχνά έχουν εκ των υστέρων, αφού έχουν προαφαιρεθεί τα χρήματα. Τους αξίζουν διευκρινίσεις από την πηγή, ως προληπτικό μέτρο.

Υγεία

Στην Ελλάδα, η πρόσβαση σε γιατρούς στα δημόσια νοσοκομεία είναι δωρεάν για όλους, ακόμη και χωρίς κοινωνική ασφάλιση. Οι περισσότεροι άνθρωποι μπορούν να λάβουν έναν προσωρινό αριθμό κοινωνικής ασφάλισης μετά την υποβολή των εγγράφων τους για να εγκριθεί η νόμιμη παραμονή τους στη χώρα.

Σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες, η πρόσβαση στην περίθαλψη (γιατρό και οδοντίατρο) είναι δωρεάν για πρόσωπα άπορα, χωρίς κοινωνική ασφάλιση. Είναι στο χέρι μας να εξηγήσουμε πού και πώς θα επωφελούνται από την περίθαλψη και, σε περίπτωση αποτυχίας, πώς να αποζημιωθούν εάν έχουν ήδη πραγματοποιηθεί δαπάνες

Ας εξηγήσουμε ότι πρέπει να κλείσουν ραντεβού, ότι η αναμονή μπορεί να είναι μεγάλη και ότι πρέπει ωστόσο τηρούν το αναγραφόμενο ωράριο.

Français

English

Nederlands

Ελληνικά



1. Ziegler, Jean. *Lesbos, La honte de l'Europe*. Ed Seuil, 2020.
- Chabauty, Éric, Freyburger, Pierre et Georges, Luc. *Sept jours à Calais*. Ed Mediapop, 2015.
2. Malouf, Amin. *Les identités meurtrières*. Ed. Grasset, 1998.
3. Rosenbaum, Francine. *Les Humiliations de l'exil, Pathologies de la honte chez les enfants migrants*. Ed. Fabert, 2009.
4. « Les paroles précieuses marquent la relation, signalent nos parcours, nos valeurs et l'importance que nous accordons à la reconnaissance des appartenances de l'Autre. » Rosenbaum, Francine, citant Godelier in *Les mots pour les maux de l'exil*. Ed. Fabert, 2019
5. Rosenbaum, Francine. Ibidem.
6. Métraux, Jean-Claude. *La migration comme métaphore*. Ed. La dispute, 1998.
7. Un père, cité dans la revue *Ethnologie française*, tome 18, janvier-mars 1998.
8. Rosenbaum, Francine. Ibidem.
9. Métraux, Jean-Claude. Ibidem.
10. Métraux, Jean-Claude. Ibidem.
11. Qu'est-ce que la laïcité ? www.gouvernement.fr

© projet Eupheme-erasmus, 2024. Droits réservés pour tous pays.

Conception et rédaction : l'équipe du projet Euphémé

Maquette et mise en page : Myriam Huré, France

Imprimé en Europe par Typolibris

Euphémé est un projet évolutif

Nous invitons les utilisatrices-teurs à traduire nos cartes dans autant de langues que nécessaire et à nous transmettre les traductions pour que nous les mettions à disposition de tous sur notre site.

Téléchargez nos cartes dans d'autres langues et imprimez-les depuis notre site internet EUPHEME (www.eupheme-erasmusplus.eu)

Eupheme is a project in evolution

We invite users to translate our cards in as many languages as necessary and to send us translations so that we make them available to all.

You can download our cards in other languages and print them from our website EUPHEME (www.eupheme-erasmusplus.eu)

Eupheme is een evoluerend project

We nodigen gebruikers uit om onze kaarten in zoveel talen als nodig te vertalen en ons de vertalingen toe te sturen zodat we ze voor iedereen beschikbaar kunnen stellen.

U kunt onze kaarten downloaden in andere talen en afdrukken vanaf onze website EUPHEME (www.eupheme-erasmusplus.eu)

To Euphémé είναι ένα εξελισσόμενο έργο

Προσκαλούμε τους χρήστες να μεταφράσουν τις κάρτες μας σε όσες γλώσσες χρειάζεται και να μας στείλουν τις μεταφράσεις για να τις κάνουμε διαθέσιμες σε όλους.

Μπορείτε να κατεβάσετε τις κάρτες μας σε άλλες γλώσσες και να τις εκτυπώσετε από τον ιστότοπό μας στο διαδίκτυο EUPHEME (www.eupheme-erasmusplus.eu)



Co-funded by the Erasmus+
Programme of the European Union

Project : KA210-ADU-000083421